



JOURNAL FRANCOPHONE ACFO-CHAMPLAIN

303, rue James, Pembroke (Ontario) K8A 4V1

JUIN 2016

Une soirée canadienne-française qui promet !

Fête de cuisine! Concert traditionnel de musique canadienne-française, *Stone Fence Theater* planifie présentement la production tant attendue du concert de musique folklorique canadienne-française qui sera présenté le 4 août 2016 au Centre communautaire d'Eganville.



Ce concert fait suite au succès du concert présenté en 2012 avec la participation de Gaston Nolet, virtuose de l'accordéon diatonique (plus connu sous le nom d'accordéon à boutons).

La compagnie théâtrale accueillera à nouveau M. Nolet ainsi que d'autres invités de marque. Parmi ceux-ci, on retrouvera l'artiste multi-disciplinaire Monique Jutras, chanteuse, guitariste et marionnettiste virtuose avec le « bonhomme gigueur ». Seront aussi présents le violoniste Yvon Cuillerier, un ambassadeur du folklore maintes fois finaliste au concours de violoneux de Pembroke ainsi que Germain Leduc, interprète émérite de reels au violon et au piano.

La présentation et l'animation de la soirée seront assurées par Ish Theilheimer, le producteur de la troupe *Stone Fence Theater* et sa directrice, Chantal Elie-Sernoskie, une Franco-Ontarienne dont les fortes racines musicales sont bien ancrées dans sa communauté. Pour réserver vos billets, veuillez visiter www.stonefencetheatre.ca ou composez le (613) 628-6600.

Les 23^{es} Jeux franco-ontariens



Au nom des élèves et de la communauté, nous désirons remercier les commanditaires suivants pour leur complicité dans l'accueil des 23^{es} Jeux franco-ontariens. Merci aux deux conseils scolaires, le CECCE et le CEPEO, aux deux écoles francophones, *Jeanne-Lajoie* et *L'Équinoxe*, à l'ACFO-Champlain, à la SADCCR, au Centre culturel francophone de Pembroke, au Centre Lajoie des aîné(e)s, au Club Richelieu Longpré, à la Fédération des femmes canadiennes-françaises, à la Société Saint-Jean-Baptiste, à Shaw Lumber, à Fastenal, à la garderie Les Petites Mains et à tous les autres collaborateurs pour leurs diverses contributions et leur participation au succès des 23^{es} JFO! Sans vous, cet événement d'envergure de la jeunesse franco-ontarienne n'aurait pas pu rapporter un aussi grand succès, bravo et merci!

Le comité d'accueil local des 23^{es} JFO



Marc Keelan-Bishop, illustrateur, ancien élève de Jeanne-Lajoie, était artiste en résidence pour les 23^{es} Jeux franco-ontariens. « Pendant trois jours, j'ai eu l'honneur de côtoyer des centaines de jeunes Franco-Ontariens rassemblés pour les 23^{es} Jeux. En tant qu'artiste en résidence, ce que j'ai créé est un hommage aux participants mais surtout à la FESFO. Selon moi la FESFO, créée et dirigée par des adolescents, est l'organisme le plus important et le plus puissant en Ontario français et il reçoit rarement la reconnaissance qui lui est due. Le slogan des Jeux était *Ensemble, Direction Avenir*, donc voici ma création » - Marc Keelan-Bishop

1986 - 2016



Célébrons le **30^e anniversaire**
de notre présence et de nos
réalisations dans la communauté

1035, rue O'Brien, bureau 6, Renfrew (Ontario) | (613) 431-3951 | www.rccfdc.org

CENTRE SCOLAIRE CATHOLIQUE JEANNE-LAJOIE



Jeux franco-ontariens

Félicitations à Matthew Peca récipiendaire du «Prix Athlète franco-ontarien» dans le cadre des 23^{es} Jeux franco-ontariens tenus à Pembroke du 20 au 23 mai 2016. Diplômé du Centre scolaire catholique Jeanne-Lajoie (CSCJL) en 2011, il poursuit aujourd'hui une carrière prometteuse avec l'équipe école des *Lightnings* de Tempa Bay, les *Syracuse Crunch*.

Dans la photo, nous retrouvons, de gauche à droite, Mme Marie-France Ricard, surintendante du CECCE, Mme Heather McFarlane, directrice intérimaire du CSCJL, pavillon secondaire, Matthew Peca, Mme Julie Delatri, présidente d'honneur des 23^{es} Jeux, M. Robert Lemelin, conseiller scolaire du CECCE, Mme Sylvie L. Trudel, animatrice culturelle au CSCJL et membre du comité d'accueil local des 23^{es} Jeux ainsi que M. Daniel Levasseur, directeur du CSCJL, pavillon élémentaire.

Ça bouge à la garderie !

Avec l'arrivé du beau temps, les bambins et les préscolaires font plusieurs promenades dans les sentiers environnants pour découvrir tout ce que la nature nous offre. Les enfants font diverses découvertes que ce soit les différentes espèces d'insectes et d'animaux et en apprennent davantage au sujet de la végétation. Cet été, la garderie offre des sorties éducatives et amusantes pour le camp d'été. Voici quelques activités à notre horaire: aventure cosmique, la ferme de bleuets *Hugli's* et les cavernes de *Bonnechere*. Les enfants vont faire une activité communautaire en visitant les personnes âgées du manoir *Heritage*. Nous aurons aussi des invités spéciaux: les pompiers, les policiers et les reptiles de *Little Ray's*.



La garderie est heureuse d'être capable d'offrir des activités stimulantes et intéressantes dans un milieu francophone!

Activités à venir:

Mardi le 21 juin, Journée yoga, avec un professeur comme invité spécial!

Vendredi le 24 juin, Graduation des préscolaires



La semaine gratuite au **Camp Soleil** a été gagnée par Mme Chantale Lafrance-Purdie lors de l'encan silencieux tenu le 5 mai dernier à la soirée de plaisir à Jeanne-Lajoie. Alors, Alexandre Purdie aura la chance de passer une belle semaine au **Camp Soleil**!

Des dinosaures

Dans la classe de Madame Caroline et Madame Mélanie, nous étudions les dinosaures. Les élèves de la maternelle/jardin sont capables de différencier les herbivores des carnivores. Ils ont trouvé des os de dinosaures près de la structure de jeu!



Custom Draperies
Blinds, Bedding & Home Decor

Eileen & Noella
Design Consultants
each have over 32 years experience
"We love dressing windows!"
www.customdraperies.ca
613-735-0370

76 Pembroke St. West, Pembroke, On. K8A 5M6

Neville
Funeral Home
Maison funéraire

491, rue Isabella, Pembroke
Tél.: 613-732-7481 • Téléc.: 613-732-8723
neville@sympatico.ca • www.nevillefuneralhome.ca

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ET SECONDAIRE PUBLIQUE L'ÉQUINOXE



Journée de la Terre

Le 22 avril dernier, les élèves de maternelle/jardin sont allés faire un grand nettoyage du parc Harvey Fraser à Pembroke. Nos futurs adultes de demain sont déjà conscients de la fragilité de notre écosystème et comprennent l'importance de faire attention à notre planète. Ils ont donc profité de la *Journée de la Terre* pour offrir un cadeau tout spécial à leur planète en ramassant les déchets qui jonchaient le sol de ce petit boisé. C'est avec beaucoup de fierté qu'ils ont quitté le parc avec le sentiment du travail accompli après avoir rempli deux gros sacs de vidanges. Bravo à nos petits élèves de 4, 5 et 6 ans qui ont travaillé fort pour embellir notre ville.



Philippe Fortin, Jillian Anderson et Donovan Stalkie

La boue, c'est amusant!

Qui n'aime pas jouer dans la boue?

Voici quelques amis du *Centre éducatif* qui s'en sont donnés à cœur joie dans la boue! Sauter dans l'eau, faire des routes pour les camions, dessiner dans la boue, découvrir sa texture, son odeur... Une journée salissante mais tout à fait mémorable!



Faisons du jardinage

Youpi! Le printemps est enfin arrivé et la classe de Mme Lætitia et Mme Mélanie ont changé le centre dramatique en un centre de pépinière. Les enfants s'amuse à semer des graines et à jouer dans le nouveau centre.



Voici quelques photos de nos amis de la maternelle/jardin qui sont fiers et contents d'aider Mme Mélanie (EPE PAJE) à planter des légumes dans notre jardin d'école.

Nos super héros

Pour la journée thématique du vendredi 3 juin, voici les super héros de la classe de 1^{re} année de Mme Allison. Ils avaient des sourires de super héros aussi!



Guerre des étoiles

Le mercredi 4 mai, la classe de maternelle/jardin B ont célébré la journée de la guerre des étoiles. Mme Mélanie a préparé des bandeaux de Yoda pour tous les amis. Que la force soit avec vous!

Bonne fête, la Terre!

Les classe de maternelle/jardin de Mme Marie-Josée Boucher et Mme Amy Nagora ont décidé de confectionner une immense carte de fête pour la planète Terre. En effet, les élèves tenaient à souligner cet « anniversaire » à leur façon. Avec beaucoup de sérieux, ils ont travaillé en équipe durant plus de 30 minutes pour dessiner des animaux, fabriquer des chapeaux d'anniversaire, bricoler des fleurs qu'ils ont collées sur la grande carte. Après avoir terminé, les élèves ont tenu à dessiner des coeurs un peu partout sur la carte pour manifester leur amour envers leur immense maison qu'est la planète Terre. Félicitations à tous les élèves, vous y avez mis du cœur!



ÉCOLE SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

Sautons en cœur

Le 20 mai dernier, les 325 étudiants de la maternelle à la 7^e année de l'école catholique St-François of Assisi ont participé à la levée de fonds *Sautons en cœur!*

Ils ont sauté pendant 45 minutes à l'extérieur en changeant d'activité à toutes les 15 minutes. Quand leur objectif de financement était atteint, il y avait une activité spéciale qui suivait. Il s'agissait en fait d'entarter un des membres du personnel. Nous avons eu beaucoup de plaisir et on a fait beaucoup d'exercices pour une bonne cause! Sur la photo, on voit les élèves qui ont amassé le plus de dons.



À l'arrière, de gauche à droite: Parker Lagace, Abigail Tasker, Austin Luther, Simon Barnsley, Evan Rowan, Clara Christensen, Mariah Schilkie, Chayse O'Dell-Mackenzie, Addison Carruthers, Aubree Compton, Brody Landry, Danica Weisgerber, Lyra Burtch, Jayla Landry, Maddison Compton et Asher Grapes. À l'avant: Jennifer Capogreco de la Fondation des maladies du cœur et Mme Michelle Poff, enseignante en 2^e année.

École de langues La Cité

cherche à recruter des enseignant(e)s de français et/ou anglais langue seconde pour

L'école de langues de la Garnison Petawawa (temps plein et temps partiel)

- formation universitaire, ET
- expérience en enseignement du français ou de l'anglais
- taux horaire compétitif

Veuillez communiquer avec Chantal Bigras chantal.bigras@forces.gc.ca

Sumo soccer

Vous aimez le soccer? Saviez-vous qu'il y a des équipes de *sumo soccer* aussi appelé *soccer bulle* (Bubble Soccer) à Petawawa? Si ça vous intéresse, vous pouvez communiquer avec le Centre communautaire du côté sud, à Petawawa pour obtenir plus d'informations. Ici on voit Mélanie Langevin, E.P.E à L'Équinoxe, qui s'amuse beaucoup! Elle joue au soccer tous les lundis soirs.



Le *Centre des ressources de l'Est d'Ottawa* (CREO) est un organisme communautaire à but non lucratif. Le CREO offre une vaste gamme de services sociaux et communautaires aux résidents de l'Est d'Ottawa. Malgré que plusieurs de ces activités se tiennent dans la région d'Ottawa, nous voulons souligner que le CREO offre un service particulier dans votre région, soit une intervenante bilingue en appui transitoire auprès des femmes francophones du comté de Renfrew.

Le but de ce programme est de soutenir les femmes francophones en période de transition, vers une vie à l'abri de la violence en informant ces femmes et en les dirigeant vers les services communautaires dont elles ont besoin tel que le développement d'un plan de transition et de sécurité, l'accompagnement juridique, les informations légales, la santé, la gestion de stress et autres. Lauraine Davignon, offre des services en appui transitoire et des services en intervention auprès des femmes francophones, victimes de violence dans le comté de Renfrew, ainsi que des ateliers de prévention et sensibilisation, de ressourcement auprès des organismes francophones.

Si vous désirez de plus amples informations, n'hésitez pas à composer le (613) 585-3414. Nous offrons un service confidentiel en français pour les femmes de la région qui ont besoin de s'exprimer dans leur langue maternelle en toute sécurité. www.eorc-creo.ca



PETAWAWA MILITARY FAMILY RESOURCE CENTRE
Centre de ressources pour les familles des militaires de Petawawa

Les lettres et les couleurs de l'arc-en-ciel

5 juillet 2016 - 13 h à 14 h

Les arcs-en-ciel sont pleins de couleurs différentes, la vie est pleine de lettres, de formes et de nombres. Venez vous joindre à nous pour découvrir tout le plaisir de l'arc-en-ciel. Ce programme est offert en français et est destiné aux enfants de 0 à 6 ans accompagnés de leur parent.

PMFRC • CRFMP

Centre de ressources pour les familles des militaires de Petawawa
10 - 16, avenue Regalbutto, Petawawa, Ontario K8H 1L3
Tél.: 613-687-1641 • Téléc.: 613-687-1858

www.familyforce.ca

Consultation sur les services sociaux en français :

Portrait de la réalité d'être francophone chez nous

Ce résumé est abrégé. Si vous désirez lire le rapport au complet ou avez des questions concernant la consultation ou le travail du comité sur les services sociaux en français contactez Danielle Pécore-Ugorji au dpecoreugorji@gmail.com ou au 613-868-0949.

Depuis environ deux ans, un comité d'agences de services sociaux œuvre à améliorer l'offre de leurs services en français dans le comté de Renfrew. Au printemps 2015, une consultation de la communauté francophone a été faite. Près de 100 personnes francophones résidant dans le comté ont parlé de leurs expériences avec les services sociaux en français et, par le fait même, de leur expérience à vivre en français dans notre communauté. Qu'ont-ils dit?

Les grandes lignes n'ont rien de surprenant: il y a un manque de services en français, ceux qui existent sont peu connus, incertains et difficiles d'accès. Il faut parfois demander à plusieurs reprises, attendre, voyager, redemander, se satisfaire d'un service offert par un employé peu qualifié ou se débrouiller dans un français approximatif, ou finalement se faire servir en anglais, qui est la solution de choix pour la majorité des résidents bilingues du comté. Que ce soit les services sociaux ou tout autre service, c'est une réalité qu'on connaît bien.

Par contre, la consultation a aussi permis de récolter des histoires encourageantes. Quelques agences ont amélioré l'offre des services en français de façon substantielle dans les dernières années. On n'est pas encore à l'offre active de tous les services pour ces agences, mais on s'approche de ce but. Il y a une grande appréciation de ces services par ceux et celles qui en ont eu besoin. Pour certains, avoir accès à un service en français, tout de suite, et dans leur communauté a été d'un grand secours lors d'une période difficile. Voici un survol des résultats de la consultation:

La demande pour les services en français

Environ 50% des personnes consultées font la demande de services en français lorsqu'ils ont recours à une agence de services sociaux. Plusieurs facteurs influencent le choix d'une personne francophone de demander ou d'utiliser des services en français. Le niveau de compétence de la personne offrant le service en français et l'attitude du personnel à l'agence ont été cités comme les facteurs les plus importants (3/4 des répondants les ont classés comme très importants). Deux autres facteurs qui ont été classés comme très importants par plus de 50% des répondants sont la disponibilité de formulaires, documents et ressources en français (56%) et un environnement où le français est présent (sur les affiches, matériel à lire, comme langue d'usage du personnel et des clients) (52%). Chez les jeunes, seulement 15% utilisent les services en français et seulement quand les services leur sont offerts activement en français.

L'offre active des services en français

Il est clair que les francophones ne perçoivent pas qu'il y ait une offre active des services en français chez les agences de services sociaux dans le comté. Les services en français ne sont pas évidents, ne sont pas facilement disponibles et accessibles. De plus, ils ne sont pas suffisamment diffusés aux francophones.

Suggestions pour améliorer l'offre active des services en français

Dans le sondage en ligne et dans les groupes de discussion, des suggestions pour améliorer l'offre active des services en français dans le comté ont été sollicitées. Ces suggestions incluent: embaucher et retenir des employés compétents réellement bilingues; assurer des services en français à tous les niveaux de l'agence; produire les documents en français de la plus haute qualité; ne pas nous faire

attendre dans l'incertitude; toujours se présenter dans les deux langues; afficher la disponibilité des services en français; créer un environnement physique où le français est mis en évidence; faire la publicité des services et s'impliquer dans la communauté francophone; donner une valeur égale aux deux langues; valoriser l'apprentissage du français; valoriser les différences culturelles; éliminer le jugement, la discrimination et l'intimidation de la culture institutionnelle de l'agence; offrir une formation aux employés de l'agence sur l'offre active des services en français; et adopter des approches au recrutement qui favorisent l'embauche de travailleurs bilingues.

Recommandations du rapport (aux agences de services sociaux)

- 1. Investir dans la création ou le renforcement des relations avec la communauté francophone.*
- 2. Adopter une approche institutionnelle à l'inclusion des services en français ou rester réaliste quant aux limites de votre approche.*
- 3. Reconnaître le besoin d'innover. Essayer de nouvelles approches et stratégies, surtout si elles viennent soutenir des initiatives ou le travail des agences de la communauté francophone.*
- 4. Choisir les priorités là où elles auront le plus grand impact, surtout si vous êtes limités dans votre approche et/ou dans vos ressources.*

Prochaines étapes

Le travail du comité est loin d'être complet. Outre la diffusion et la discussion sur les résultats de la consultation, les agences-membres du comité ont identifié diverses priorités, entre autres la traduction et l'adaptation de formulaires et de ressources, le recrutement et la rétention du personnel bilingue et la formation et la sensibilisation de leur personnel sur l'anti-oppression des Franco-Ontariens.

Viens t'amuser en français



Camp de jour
pour les enfants
de 5 à 10 ans

Il reste encore
quelques places !!!



à Pembroke



Du 27 juin
au 12 août 2016

8h à 17h
lundi au vendredi

Pour informations et inscriptions

Par téléphone: (613) 732-3336

Directement sur notre site Web :

www.acfo-champlain.org

(sous l'onglet du Camp Soleil)

Le journal fait relâche pour l'été, mais continuez de nous
envoyer vos articles à : info@acfo-champlain.org
Prochaine parution : septembre 2016

Anne's
Tuppies

Tupperware®

Votre conseillère francophone

613•687•8440

613•604•2097

annes.tuppies@bell.net

Anne's Tuppies

anneeroux.my.tupperware.ca

SERVICE BILINGUE



PIÈCES D'AUTO

635, rue Nelson, Pembroke On
613-732-2839



Francos Comté Renfrew

Le portail des francophones du comté de Renfrew

francos-comte-renfrew.ca

services • entreprises • activités • emplois



Fondation Trillium
de l'Ontario



ACFO
Champlain
Nous sommes, nous servons!



Société d'aide en
développement des collectivités
du comté de Renfrew

HYUNDAI™ PEMBROKE

des véhicules fiables et abordables

1945 Petawawa Blvd, Pembroke

☎ 613-735-5636 📞 613-281-5846

✉ gslaughter@hyundaipembroke.ca

une entreprise familiale

Venez vous joindre à la Famille Hyundai

On parle français au Service aux véhicules aussi !

GRIFF SLAUGHTER
ventes/Directeur Général



HYUNDAIPEMBROKE.CA